

Hyvä asiakas,

Kuljetus-, logistiikka- ja varastointikustannustemme merkittävän nousun vuoksi sekä varmistaaksemme yhdenvertaisen palvelun kaikille asiakkaillemme olemme päättäneet ottaa käyttöön 10,00 euron toimitusmaksun, alv 0 %, toimitusta kohden alkaen 1.8.2026.

Toimitusmaksuja koskeva käytäntömme on aiemmin ollut asiakaskohtainen. Monille asiakkaistamme tämä päätös ei aiheuta muutoksia, sillä toimitusmaksu on ollut käytössä jo ennestään. Muutoksen tavoitteena on yhtenäistää palvelutarjontaamme ja varmistaa asiakkaidemme tasapuolinen kohtelu tarjoamamme palvelukokonaisuuden mukaisesti. Kuten aiemminkin, asiakkaillamme on jatkossakin mahdollisuus noutaa tilauksensa varastoltamme ilman toimitusmaksua.

Arvostamme yhteistyötämme ja kiitämme ymmärryksestänne sekä jatkuvasta luottamuksestanne. Mikäli teillä on kysyttävää tästä muutoksesta, ottakaa rohkeasti yhteyttä.

Ystävällisin terveisin,
Porvoon Peruna

Bästa kund,

För att kompensera våra märkbart ökade kostnader för transport, logistik och lagerhantering, samt för att säkerställa en likvärdig service för samtliga kunder, har vi beslutat att införa en leveransavgift på 10,00 € exklusive moms, per leverans, från och med 1 augusti 2026.

Vår policy gällande leveransavgifter har tidigare varit kundspecifik. För många av våra kunder innebär detta beslut ingen förändring, eftersom leveransavgiften redan har debiterats sedan en tid tillbaka. Syftet med förändringen är att harmonisera vårt serviceutbud och säkerställa en enhetlig behandling av våra kunder utifrån den servicehelhet vi erbjuder. Liksom tidigare, erbjuder vi även i fortsättningen våra kunder möjligheten att avgiftsfritt avhämta ordern från vårt lager.

Vi värdesätter vårt samarbete och tackar för er förståelse och ert fortsatta förtroende. Har ni frågor gällande denna förändring är ni varmt välkomna att kontakta oss.

Med vänliga hälsningar,
Porvoon Peruna

Dear Customer,

In order to offset the significant increase in our transportation, logistics, and warehousing costs, and to ensure an equal level of service for all customers, we have decided to introduce a delivery fee of €10.00 excluding VAT, per delivery, effective from 1 August 2026.

Our policy regarding delivery fees has previously varied between customers. For many of our customers, this decision will not result in any changes, as the delivery fee has already been applied for some time. The purpose of this change is to harmonize our service offering and ensure consistent treatment of all customers based on the overall service package we provide. As before, customers will continue to have the option of collecting their orders from our warehouse free of charge.

We value our cooperation and thank you for your understanding and continued trust. Should you have any questions regarding this change, please do not hesitate to contact us.

Kind regards,
Porvoon Peruna

尊敬的客户：

为了部分抵消运输、物流及仓储成本的显著上升，并确保为所有客户提供同等水平的服务，我们决定自 2026 年 8 月 1 日起，对每次配送收取 10.00 欧元的送货费（不含增值税）。

此前，我们关于送货费用的政策因客户而异。对于许多客户而言，此项决定不会带来任何变化，因为相关送货费实际上已适用一段时间。此次调整旨在统一我们的服务方案，并根据我们所提供的整体服务内容，确保所有客户获得一致且公平的服务待遇。与以往一样，客户今后仍可选择免费从我们的仓库提取订单。

我们十分珍视与贵公司的合作，并感谢贵方一直以来的理解与信任。如您对此次调整有任何疑问，欢迎随时与我们联系。

此致敬礼！

Porvoon Peruna

お客様各位

平素より弊社をご愛顧いただき、誠にありがとうございます。

昨今の輸送費、物流費および倉庫管理費の上昇が続く中、今後も安定したサービス品質を維持するとともに、すべてのお客様によりわかりやすく公平なサービスをご提供するため、2026 年 8 月 1 日より配送 1 回につき 10.00 ユーロ（VAT 別）の配送料をご負担いただくこととなりました。

これまで配送料の取り扱いはお客様ごとに異なっておりましたが、既に配送料をご負担いただいているお客様におかれましては、本変更による影響はございません。今回の見直しはサービス内容の統一を図り、すべてのお客様に同じ基準でサービスを提供することを目的としております。なお、これまで通り、当社倉庫でのお引き取りにつきましては無料でご利用いただけます。

お客様にはご負担をおかけすることとなり誠に恐縮ではございますが、今後もより良いサービスの提供に努めてまいりますので、何卒ご理解賜りますようお願い申し上げます。ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。

敬具

Porvoon Peruna